

Unfallversicherungsdeckung der Blut- Plasma- und BlutstammzellenspenderInnen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen	Polizza infortuni dei/delle donatori/trici di sangue, plasma e cellule staminali emopoietiche dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.
TECHNISCHE BESCHREIBUNG	SCHEDA TECNICA
Voraussetzungen allgemeiner Natur In Durchführung des L.G. vom 02.10.2006 Nr. 9 der Autonomen Provinz Bozen, betreffend „Änderung der Ordnung des Landes-Gesundheitsdienstes“ wurden die Sanitätsbetriebe Bozen, Meran, Brixen und Bruneck mit Datum 31.12.2006 aufgelöst und mit 01.01.2007 wurde der neue Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz errichtet.	Premessa di carattere generale In attuazione della L. P. del 02.10.2006 n. 9 della Provincia Autonoma di Bolzano, riguardante „Modifiche del riordinamento del Servizio Sanitario Provinciale“ le Aziende Sanitarie di Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico sono state sciolte con data 31.12.2006 e a partire dal 01.01.2007 è stata costituita la nuova Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma.
Ab obgenanntem Datum ist der neue Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen die Rechtsnachfolge in Bezug auf alle aktiven und passiven mit den aufgelösten Sanitäts-Betrieben in Zusammenhang stehenden rechtlichen Belange sowie auch auf die entsprechenden eingeleiteten Verfahren angetreten.	A decorrere dalla sopraccitata data la nuova Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma, è subentrata in tutti rapporti giuridici attivi e passivi delle sopresse aziende sanitarie nonché in tutte le relative procedure avviate.
Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen ist in vier Gesundheitsbezirke eingeteilt, die seine periphere Einheiten bilden und den Gebieten der aufgelösten Sanitätsbetrieben entsprechen. Sie tragen die folgenden Bezeichnungen : Gesundheitsbezirk Bozen (hat die Verantwortung für alle betriebliche Dienste) Gesundheitsbezirk Brixen Gesundheitsbezirk Bruneck Gesundheitsbezirk Meran	L'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano è suddivisa al suo interno in quattro comprensori sanitari, che ne costituiscono le articolazioni periferiche corrispondenti alle aree delle disciolte azienda sanitarie e che hanno le seguenti denominazioni : Compensorio Sanitario di Bolzano (ha la responsabilità di tutti i Servizi Aziendali) Compensorio Sanitario di Bressanone Compensorio Sanitario di Brunico Compensorio Sanitario di Merano
Jeder Gesundheitsbezirk, unbeschadet die Betriebszuständigkeit, verfügt über technisch – betriebliche und wirtschaftlich – finanzielle Autonomie, unterliegt der Pflicht zur analytischen Rechnungslegung mit getrennter Buchführung im Rahmen der Betriebsbilanz und leitet Verfahren und Maßnahmen ein, die der Begründung von rechtlichen Beziehungen zu Dritten dienen, welche für den Bezirk von Belang sind.	Ogni comprensorio sanitario, fatte salve le competenze aziendali, è dotato di autonomia tecnico – gestionale ed economico – finanziaria, è soggetto a rendicontazione analitica, con contabilizzazione separata all'interno del bilancio dell'azienda sanitaria e dá corso alle procedure ed agli atti finalizzati all'instaurazione con terzi dei rapporti giuridici aventi valenza comprensoriale.
Schon vor der Errichtung des einheitlichen Sanitätsbetriebes wurde einen einzigen Versicherungsvertrag betreffend die Unfalldeckung der Blut- Plasma- und BlutstammzellenspenderInnen für alle 4 Sanitätsbetriebe abgeschlossen, der am 31.12.2011 verfällt.	Già prima dell'istituzione dell'azienda sanitaria unica, era stato stipulato un contratto assicurativo unico per la copertura infortuni dei/delle donatori/trici di sangue, plasma e cellule staminali emopoietiche delle quattro aziende sanitarie, in scadenza il 31.12.2011.
Der Dienst für Immunhämatologie und Bluttransfusion ist ein betrieblicher Dienst, daher ist seine ärztliche Führung und Verantwortung dafür im Gesundheitsbezirk Bozen	Il Servizio di Immunoematologia e TrASFusionale è un servizio aziendale. La direzione medica del servizio pertanto è sotto la responsabilità del Compensorio sanitario di Bolzano.
Die Bluts- und Plasmaspenden werden in den sieben (7) Krankenhäusern des Südtiroler Sanitätsbetriebes erbracht, die Blutstammzellen nur im Zentralkrankenhaus Bozen.	Le donazioni di sangue e plasma vengo effettuate in tutti e sette gli ospedali dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, mentre le donazioni di cellule staminali emopoietiche solo nell'Ospedale Centrale di Bolzano.

Spendenanzahl und Unfälle pro Gesundheitsbezirk Zeitraum 2006-2010.	Numero donazioni ed infortuni pro Comprensorio sanitario Periodo 2006 al 2010.
--	---

Gesundheitsbezirk Comprensorio sanitario	Anzahl der jährlichen Spenden/ Nr. donazioni annuali	Unfälle/ Infortuni
Bozen/Bolzano	10.562/2006	0
	10.602/2007	0
	11.050/2008	0
	10.269/2009	0
	10.366/2010	0
Blutstammzellen/Cellule staminali emopoietiche	84/2006	0
	121/2007	0
	3/2008	0
	84/2009	0
	95/2010	0
Brixen/Bressanone KH Sterzino/Osp. Vipiteno	4.318/2006	0
	4.648/2007	0
	4.794/2008	0
	5.920/2009	0
	4.731/2010	0
Bruneck/Brunico KH Innichen/Osp San Candido	5.474/2006	0
	5.522/2007	0
	5.438/2008	0
	5.829/2009	0
	5.944/2010	0
Meran/Merano KH Schlanders/Osp Silandro	6.068/2006	0
	6.338/2007	0
	6.144/2008	0
	6.635/2009	0
	6.325/2010	0